

20世纪

1905 年诺贝尔文学奖获得者作品

外国名家精品

哈尼娅

插图本

[波]显克维奇 著



人民文学出版社

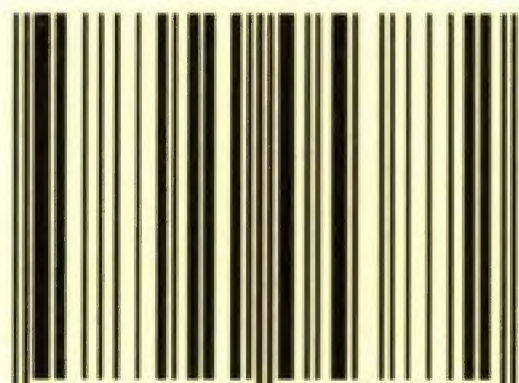
20世纪

外国名家精品

哈尼娅

波兰著名诺贝尔文学奖获得者显克维奇是鲁迅最早介绍到中国来的波兰作家，素有“波兰语言大师”之称。《哈尼娅》是显克维奇的短篇小说选，收集了为中国读者所熟悉和称道的七个短篇佳作；《灯塔看守》、《音乐迷杨科》、《奥尔索》等名篇令人百读不厌。本书读罢，你会真正领略大师的文笔与情怀，体验阅读中的美与和谐。

ISBN 7-02-005387-4



9 787020 053872 >

ISBN 7-02-005387-4 定价：18.00 元

新华书店
PDG



哈尼娅

插图本

[波] 显克维奇 著
林洪亮 译

人民文学出版社



HENRYK SIENKIEWICZ

Nowele

根据《HENRYK SIENKIEWICZ: DZIEŁA T.2、3、4、》
PANSTWOWY INSTYTUT WYDAWNICZY WARSZAWA 1949 选译

图书在版编目(CIP)数据

哈尼娅/(波)显克维奇 著;林洪亮 译.-北京:人民
文学出版社,2006.1
(20世纪外国名家精品插图本)
ISBN 7-02-005387-4

I. 哈… II. ①显…②林… III. 短篇小说-作品
集-波兰-现代 IV. I513.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 117652 号

责任编辑:姚翠丽 装帧设计:刘 静
责任校对:王鸿宝 责任印制:周小滨

哈 尼 娅
Ha Ni Ya
〔波〕显克维奇 著
林洪亮 译

人 民 文 学 出 版 社

<http://www.rw-cn.com>

北京市朝内大街 166 号 邮编:100705

北京市松源印刷有限公司印刷 新华书店经销

字数 250 千字 开本 880×1230 毫米 1/32 印张 10.25 插页 2

2006 年 1 月北京第 1 版

2006 年 1 月第 1 次印刷

印数 1-10000

ISBN 7-02-005387-4

定价 18.00 元



作者像

11

1846—1916)

(1876) • (1877)

目 次

哈尼娅	1
灯塔看守	127
奥尔索	145
音乐迷杨科	168
酋长	176
为了面包	184
胜利者巴尔特克	255

[illegible][illegible]

"□□□□□□□□□□□□□□"

□ □ □ □ " □ □ " □ □ □ □ □ □ □ □ □ □

[illegible]

"□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□"

“ ”

“ ”

“ ”

[illegible][illegible]

1

[illegible]

[illegible]

□ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □

“□□□□□□□□”

" □ □ □ □ □ □ □ □ " □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □

[illegible][illegible][illegible][illegible][illegible][illegible]

□ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □

"□ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □"

“□ □ □ □ □”

□ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □

"□ □"

“ 你 們 這 些 人 都 是 什 麼 人 ？ 你 們 是 誰 的 兒 子 ？ 你 們 是 誰 的 兒 子 ？ 你 們 是 誰 的 兒 子 ？ ”

“ 你 們 這 些 人 都 是 什 麼 人 ？ ”

“ 你 們 這 些 人 都 是 什 麼 人 ？ ”

你 們 這 些 人 都 是 什 麼 人 ？ 你 們 是 誰 的 兒 子 ？ 你 們 是 誰 的 兒 子 ？ 你 們 是 誰 的 兒 子 ？

你 們 這 些 人 都 是 什 麼 人 ？

你

你 們 這 些 人 都 是 什 麼 人 ？ 你 們 是 誰 的 兒 子 ？ 你 們 是 誰 的 兒 子 ？ 你 們 是 誰 的 兒 子 ？ ”

“ 你 們 這 些 人 都 是 什 麼 人 ？ ”

“ 你 們 這 些 人 都 是 什 麼 人 ？ ”

“ 你 們 這 些 人 都 是 什 麼 人 ？ ”

你 們 這 些 人 都 是 什 麼 人 ？

[illegible]

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

□ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □

[illegible]

□
 □
 □
 □
 □

"□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□"

□ □

“ ”

□
 □
 □

[illegible]

[illegible]

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”
 ”

“ ”

”
 ”

“ ”

“ ”

“ ”
 ”

”

“ ”

”

“ ”

“ ”

“ ”
 ”
 ”

□ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □

" ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☒ ☐ ☐ ☐ ☐

66 ☐ ☐ ☐ ☐ 67

"□ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □"

"□□□□□□□□□□□□□□□□"

" □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ "

"□
□ □ □ □ □ □ □ □"

“ ”

A 10x10 grid of squares. The 5th row and 5th column are highlighted in red. The grid is composed of 100 squares in total, arranged in 10 rows and 10 columns. The 5th row and 5th column are highlighted in red, creating a cross shape that intersects at the square in the 5th row and 5th column.

[illegible]

□
 □
 □

"□ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □"

"□ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □"

"□□□□□□□□□□□□□□"

"□ □ □ □ □ □ □ □ □ □"

□ □ □ □ □ □ □ □ □

"□ □ □ □ □ □ □ □ " □ □ □ □ □ □ □ □ " □ □ □ □ □ □ □ □
□ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ "

[illegible]

"□ □ □ □ □" □

" □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ " "

“你這人，怎麼這樣？”他問，聲音有些沙啞。他看著她，眼神裡有著一絲不易察覺的擔憂。她知道他在擔心，但她也知道，有些事情，是必須去做的。她深吸一口氣，然後緩緩地吐出來，說道：“我知道你在擔心，但我也知道，有些事情，是必須去做的。我不能就這樣坐視下去，我要去救他。”

他沉默了，看著她，眼神裡有著一絲不易察覺的擔憂。她知道他在擔心，但她也知道，有些事情，是必須去做的。她深吸一口氣，然後緩緩地吐出來，說道：“我知道你在擔心，但我也知道，有些事情，是必須去做的。我不能就這樣坐視下去，我要去救他。”

“你這人，怎麼這樣？”他問，聲音有些沙啞。他看著她，眼神裡有著一絲不易察覺的擔憂。她知道他在擔心，但她也知道，有些事情，是必須去做的。她深吸一口氣，然後緩緩地吐出來，說道：“我知道你在擔心，但我也知道，有些事情，是必須去做的。我不能就這樣坐視下去，我要去救他。”

他沉默了，看著她，眼神裡有著一絲不易察覺的擔憂。她知道他在擔心，但她也知道，有些事情，是必須去做的。她深吸一口氣，然後緩緩地吐出來，說道：“我知道你在擔心，但我也知道，有些事情，是必須去做的。我不能就這樣坐視下去，我要去救他。”

“你這人，怎麼這樣？”他問，聲音有些沙啞。他看著她，眼神裡有著一絲不易察覺的擔憂。她知道他在擔心，但她也知道，有些事情，是必須去做的。她深吸一口氣，然後緩緩地吐出來，說道：“我知道你在擔心，但我也知道，有些事情，是必須去做的。我不能就這樣坐視下去，我要去救他。”

他沉默了，看著她，眼神裡有著一絲不易察覺的擔憂。她知道他在擔心，但她也知道，有些事情，是必須去做的。她深吸一口氣，然後緩緩地吐出來，說道：“我知道你在擔心，但我也知道，有些事情，是必須去做的。我不能就這樣坐視下去，我要去救他。”

The image displays a handwriting practice sheet. It consists of a grid of 20 rows and 30 columns of boxes. The first row is filled with the letter 'a' in a cursive script, repeated 30 times. The remaining 19 rows are empty, providing space for practice. The boxes are arranged in a uniform grid, with the first row being the only one containing text.



“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”



[illegible][illegible]

□ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □

11 ☐ ☐ ☒ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☒ ☐ ☐ ☒ ☐ ☐ ☐

"□
□ □ □ □ □"

[illegible]

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ 你 們 這 些 人 都 是 什 麼 人 ？ 你 們 是 誰 的 兒 子 ？ 你 們 是 誰 的 兒 子 ？ 你 們 是 誰 的 兒 子 ？ ”

“ 你 們 是 誰 的 兒 子 ？ ”

“ 你 們 是 誰 的 兒 子 ？ ”

“ 你 們 是 誰 的 兒 子 ？ ”

“ 你 們 是 誰 的 兒 子 ？ ”

“ 你 們 是 誰 的 兒 子 ？ ”

“ 你 們 是 誰 的 兒 子 ？ ”

“ 你 們 是 誰 的 兒 子 ？ ”

“ 你 們 是 誰 的 兒 子 ？ ”

“ 你 們 是 誰 的 兒 子 ？ ”

“ 你 們 是 誰 的 兒 子 ？ ”

“ 你 們 是 誰 的 兒 子 ？ ”

“ 你 們 是 誰 的 兒 子 ？ ”

[illegible][illegible][illegible]

[illegible][illegible]

□
 □
 □
 □
 □

[illegible]

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

□ □ □ □"

□ □ □ □ □

[illegible][illegible][illegible]

"□ □ □ □ □ □ □ □ □ □"

[illegible]

□
 □
 □
 □

□ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □

“ ”

"□ □ □ □ □"

"□ □ □ □ . . . □ □ □ □ □"

□ □

"□□□□□□□□□□"

“ ”

"□□□□□□□□□□"

"□□□□□□□□"

"□□□□□□□□□□□□□□"

"□□□□□□□□□□"

"□ □"

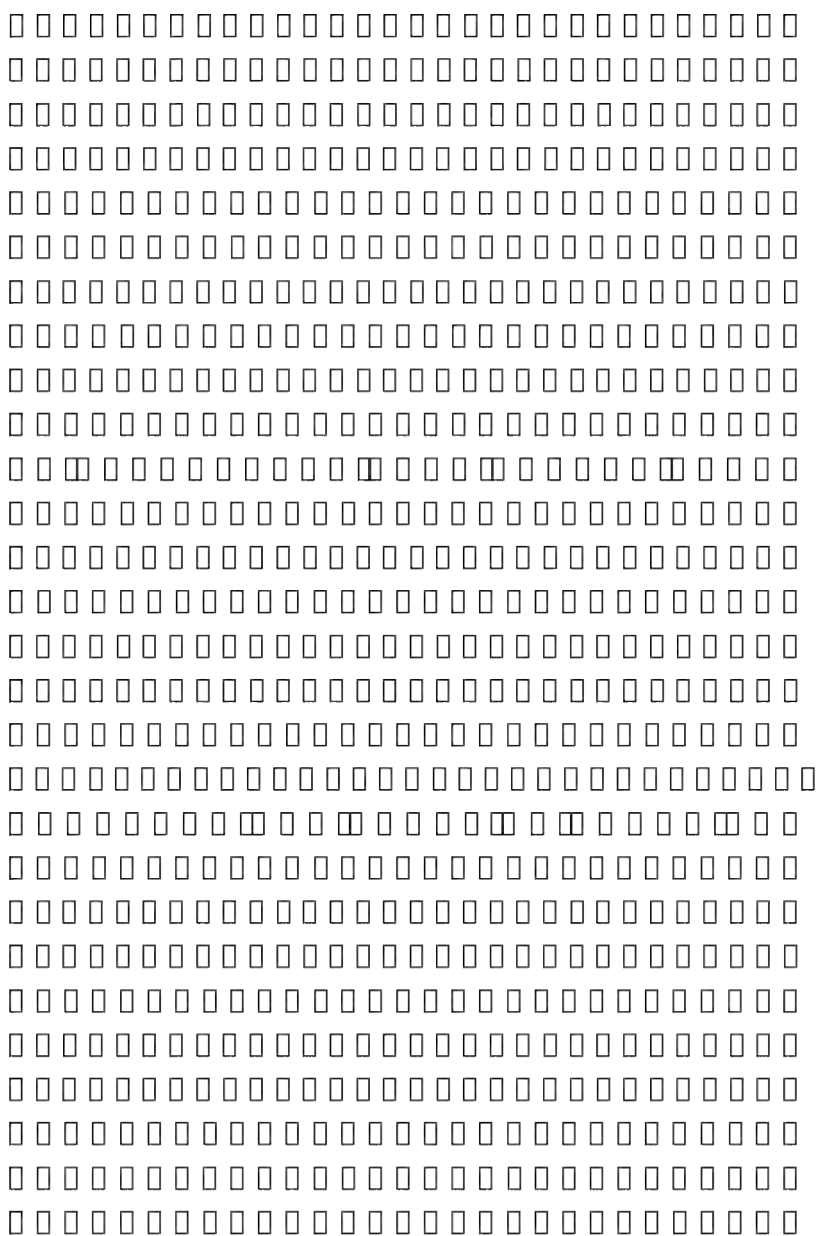
[illegible]

①

② □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □

[illegible]

[illegible]



[illegible]

① □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □

A 20x20 grid of squares. The 10th row from the top has a circled '1' in the 5th column from the left. The 11th row from the top has an empty circle in the 10th column from the left.

□ □ □ □

□ □ □ □ □

□ □ □ □ □ □ □ □

□ □ □ □ □ □ □ □

□ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □



[illegible]

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”



[illegible]

[illegible][illegible]

[illegible]

「……」

「……」

「……」

「……」

「……」

「……」

「……」

“ 我 们 的 工 作 是 在 党 的 领 导 下 进 行 的 ， 我 们 的 目 的 是 为 了 人 民 的 利 益 。”

“ 我 们 的 工 作 是 在 党 的 领 导 下 进 行 的 ， 我 们 的 目 的 是 为 了 人 民 的 利 益 。”

“ 我 们 的 工 作 是 在 党 的 领 导 下 进 行 的 ， 我 们 的 目 的 是 为 了 人 民 的 利 益 。”

“ 我 们 的 工 作 是 在 党 的 领 导 下 进 行 的 ， 我 们 的 目 的 是 为 了 人 民 的 利 益 。”

“ 我 们 的 工 作 是 在 党 的 领 导 下 进 行 的 ， 我 们 的 目 的 是 为 了 人 民 的 利 益 。”

“ 我 们 的 工 作 是 在 党 的 领 导 下 进 行 的 ， 我 们 的 目 的 是 为 了 人 民 的 利 益 。”

“

“

“

“

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”



[illegible][illegible]

□
 □
 □
 □
 □
 □

[illegible]

[illegible][illegible][illegible][illegible]

[illegible][illegible]

A handwriting practice grid consisting of 10 rows and 20 columns of empty boxes. The first row has a small gap at the beginning. The last row is shorter than the others, ending with a few extra boxes.

“ ”

“ ”

“ ” ?!

“ ”

“ ”

☐ ☐

☐ ☐

[illegible][illegible][illegible][illegible]

□ □ □ □ □ □ □ " □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □
□ □

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“

“

“

“

“

“

“

“

“

“

“

“

“

“

“

“

“

“

“

“

“

“

“

“

“

“

“

“

□ □ □ □ □ □"

☐ ☐

☐ ☐

☐ ☐

☐ ☐ ☐ ☐

[illegible]

“ ”

[illegible][illegible][illegible]



[illegible]

[illegible]

① 1870 年 1 月 1 日 至 1870 年 12 月 31 日

[illegible][illegible]

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

[illegible]

A 15x15 grid of squares, with the top row and bottom row containing 15 squares each, and the middle 13 rows containing 14 squares each, forming a rectangular shape.

111

[illegible][illegible]

[illegible][illegible]

□
 □
 □

[illegible][illegible][illegible][illegible]

□
 □
 □

“ ”

“□□□□□□”

“ ”

"□ □ □ □ □ □□ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □
□....."

“ 你 們 這 些 人 都 是 什 麼 人 ？ 爲 什 麼 要 來 這 裏 ？ ”

“ 我 們 是 來 這 裏 的 人 。”

“ 你 們 是 來 這 裏 的 人 。”

“ 你 們 是 來 這 裏 的 人 。”

“ 你 們 是 來 這 裏 的 人 。”

“ 你 們 是 來 這 裏 的 人 。”

“ 你 們 是 來 這 裏 的 人 。”

“ 你 們 是 來 這 裏 的 人 。”

“ 你 們 是 來 這 裏 的 人 。”

“ 你 們 是 來 這 裏 的 人 。”

“ 你 們 是 來 這 裏 的 人 。”

“ 你 們 是 來 這 裏 的 人 。”

“ 你 們 是 來 這 裏 的 人 。”

“ 你 們 是 來 這 裏 的 人 。”

“.....”

“”

“”

“”

“”

“”

“”

“”

“”

“”

“”

“”

“”

“”

“”

“”

“ ”
.....”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”



[illegible][illegible]

"□
□ □ □ □"

“ ”

[illegible]

" 0
0
0
0 0 0 0 "

“ ”

"□
 □
 □
 □
 □"

"□ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □"

[illegible]

□ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □

" ☐ ☒ ☐ ☒ ☐ ☐ "

[illegible]


```

0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0
    0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0
0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0
0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0
0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0
0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0
0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0
0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0
    0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0
0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0
    0 0 0 0
    0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0

```